

제3회 아시아 태평양 언어학 올림피아드

2021년 3월 28일 ~ 4월 11일

문제

- 감독관의 말에 주의를 기울이고 지시 사항을 준수하십시오.
 - 제한 시간은 총 다섯 시간입니다. 문제지는 총 여덟 장이며, 다섯 문제로 구성되어 있습니다. 문제는 원하는 순서대로 해결할 수 있습니다.
 - 시험 중 전자기기, 필기된 자료나 인쇄된 자료, 또는 그 외 어떤 종류의 외부 자료도 사용하는 것을 금지합니다.
 - 문제에 질문이 있다면 손을 들고 감독관에게 질문하십시오. 감독관은 출제 위원과 검토 후에 답변을 합니다.
 - 답안 작성시 주의사항
 - 질문을 베껴 쓰지 마십시오.
 - 문제마다 답안지를 따로 작성하십시오.
 - 답안지의 앞쪽 면만 사용하십시오.
 - 답안지 각 장마다 응시자의 성함, 문제 번호, 문제 내에서의 페이지 순서를 기입하십시오.
- 예:

성명	...	성명	...	성명	...
문제 번호	5	문제 번호	5	문제 번호	5
페이지 번호	1 / 3	페이지 번호	2 / 3	페이지 번호	3 / 3

(5번 문제의 답안지 총 3 장 중 1페이지, 2페이지, 3페이지라는 의미.)

위의 사항을 준수하지 않을 경우 본인의 답안지가 채점되지 않을 수 있습니다.

- 별도의 지시가 없으면 주어진 정보를 통해 발견한 패턴이나 규칙을 기술해야 합니다. 그러지 않을 경우 응시자의 답안은 만점을 받을 수 없습니다.

문제지가 APLO 공식 홈페이지 <https://aplo.asia>에 발행되기 전까지는 공개되어서는 안 됩니다. 문제가 공개되는 날까지 문제를 유출하거나 온라인 상에서 토론하지 마십시오.

문제 1 (20 점). 다음은 언어 I 문장들 및 그 가능한 한국어 번역이다:

1. **emanuelli mamaku canamma ḡammu ḡalku-nu**
Emanuel이 아버지를 위해 그들(복수)의 알을 먹었다.
2. **maḷuḡḡu canaḡa ḡalku-naḡi**
캥거루가 그들(복수)을 먹는다.
3. **mamaku papaḡḡu ḡupalimma mariaḡa ilunta-nu**
아버지의 개가 너희(쌍수)를 위해 Maria를 죽였다.
4. **ḡali ḡuramma pica-ḡu**
우리(쌍수)가 너희(복수)를 위해 왔다.
5. **ḡanaḡa ḡuramma mukuri-ḡu**
우리(복수)가 너희(복수)를 좋아했다.
6. **ḡanaḡa papaḡu ḡuḡcu ilunta-nu**
우리(복수)가 개의 어머니를 죽였다.
7. **ḡuḡcuku maḷu ḡalimma ciciku paka-naḡi**
어머니의 캥거루가 우리(쌍수)의 아이를 위해 달린다.
8. **ḡuḡcuku mama canamma mukuri-ḡaḡi**
어머니의 아버지가 그들(복수)을 좋아한다.
9. **ḡuntu ḡanaḡamma papaḡu mukuri-ḡaḡi**
네가 우리(복수)의 개를 좋아한다.
10. **ḡuntu pulamma mama ḡa-ḡu**
네가 그들(쌍수)의 아버지를 보았다.
11. **pula mamaku maḷu u-ḡi**
그들(쌍수)이 아버지의 캥거루를 준다.
12. **naomiḡa pica-ḡu**
Naomi가 왔다.
13. **naomilu canaḡa ilunta-naḡi**
Naomi가 그들(복수)을 죽인다.
14. **cici maḷuku mukuri-ḡu**
아이가 캥거루를 좋아했다.
15. **ciciku ḡuḡcuḡḡu ḡupalija ḡa-ḡi**
아이의 어머니가 너희(쌍수)를 본다.

(다음 장에 계속)

(a) 한국어로 번역하여라:

16. emanuelŋa pica-ŋi

17. ŋanaŋamma cici naomiku ŋammuku mukuri-ŋaŋi

(b) 가능한 모든 방식으로 한국어로 번역하여라:

18. pula puntumma mamaku papa ŋa-ŋu

(c) 언어 I로 번역하여라:

19. Naomi가 Emanuel을 위해 온다.

20. 너희(복수)가 우리(복수)를 위해 달렸다.

21. 네가 우리(쌍수)를 좋아한다.

22. 개가 Emanuel을 좋아했다.

23. 개의 캥거루가 너희(복수)를 본다.

24. Maria가 개를 위해 너의 알을 주었다.

△ l, ŋ, ŋ, ŋ는 자음이다. (주의: l ≠ ʎ; n ≠ ŋ ≠ ŋ ≠ ŋ.)

쌍수 = 두 명; 복수 = 세 명 이상.

Emanuel, Naomi, Maria는 인명이다.

— 블라드 A. 네약슈

문제 2 (20 점). 다음은 언어 II 단어들 및 그 한국어 번역이다:

'ka ¹ a ⁵ ti ³	ka ¹ 나무의 잎사귀	'ti ² ?e ¹ a ¹ ne ¹	카사바 정원
'ku ⁴³ te ⁴ e ³ ja ¹	너의 남편의 누이	'to ¹ ?tʃi ⁵ ru ¹	올빼미원숭이의 옷
'ku ⁴³ ?a ¹	너의 입	'to ¹ ?o ¹	다른 사람의 입
'ku ⁴³ ?u ⁴ ne ¹	너의 전신	'to ¹ ?o ⁵ tʃi ¹	진짜 올빼미원숭이
na ⁴ 'me ⁴³ ?e ⁵ tʃi ¹	그것은 진짜 좋다	'tʃau ¹ ?tʃi ⁵ ru ¹	나의 옷
na ⁴ 'bu ³ ?u ¹ ra ¹	그것은 약간 미숙하다	'tʃo ¹ ?ma ¹ ne ¹	나의 아내의 나무줄기
'to ⁵ ne ¹	올빼미원숭이의 나무줄기	'tʃo ¹ me ⁴ na ² ?ã ²	나의 막대기
	'to ¹ bi ²		다른 사람의 전분질 음식
	'tʃo ¹ pa ³ ti ⁴		나의 손톱
	'tʃau ¹ e ³ ja ¹ te ⁴		나의 누이의 남편
	na ⁴ 'tʃi ¹ bi ²		그것의 전분질 음식은 맛있다
	na ⁴ 'tʃo ⁵ o ¹ ne ¹ ?i ¹ ra ¹		그것의 정원은 약간 하얗다
	'ŋo ³ ?o ¹ a ¹ ne ¹		아주 많은 ŋo ³ ?o ¹ 가 있는 곳

(a) 'ŋo³ ?o¹ a¹ ne¹ 를 한국어로 직역하여라.

(b) 한국어로 번역하여라:

1. 'ka⁵ ne¹
2. na⁴ 'tʃo¹ o⁵ ti³
3. 'ŋo³ ?o¹ ?i⁵ tʃi¹
4. 'to¹ o¹ ne¹
5. 'to¹ ?o⁴ ne¹
6. 'tʃau¹ ne¹

(c) 언어 II 로 번역하여라:

7. 그것은 약간 맛있다
8. 그것의 옷은 진짜 하얗다
9. 나의 남편의 전신
10. 나의 전분질 음식

△ tʃ, j, ŋ, ?는 자음이다. i는 모음이다. au는 이중모음으로, 여기에서는 하나의 모음으로 생각해도 무방하다. 기호 [']는 뒤따르는 음절에 강세가 있음을 표시한다. 1, 2, 3, 4, 5, 43는 앞선 음절의 성조를 표시한다.

성조의 높낮이: 낮음 = 1 < 2 < 3 < 4 < 5 = 높음; 43 = 4 ↘ 3.

모음 글자 아래의 물결 부호(예를 들어, a)는 짜내기 소리(주로 낮고 ‘거칠게’ 들리는 발성법)를 표시한다. 모음 글자 위의 물결 부호(예를 들어, ā)는 모음이 콧소리를 동반함을 나타낸다.

올빼미원숭이는 원숭이의 일종이다. 카사바는 남아메리카에 자생하는 목본식물이다. ka¹ 나무는 과일나무의 일종이다. ŋo³ ?o¹는 물고기의 일종이다. — 고바야시 쓰요시

문제 3 (20 점). 다음은 어떤 하나의 수를 네 가지 서로 다른 방식으로 나타낸 것이다:

언어 III (라틴 문자)	toddoba iyo sagaashan
언어 III (X 문자)	ጥኩዐዐኩሄያ ገይኪ ዕያጸፋየያ
X 숫자	UJ
아라비아 숫자	97

아래는 위에 제시된 네 종류의 체계를 이용해 나타낸 열 개의 등식이며, 일부는 빈칸으로 남겨져 있다. 등식에 사용된 모든 수는 정수이다.

- [1] $\text{፩፷፬፬፱} + J = 50$
- [2] $C \times \text{siddeed boqol} = 4800$
- [3] $SS \times \text{አኩሄ ገይኪ ጥኩሄያ} = 5፻5$
- [4] $\text{አኩኪ} + \text{sagaal iyo sagaashan} = \text{boqol}$
- [5] $፻፪ \times \text{ሃሩፕጥያ} = C \times \boxed{\text{A}}$
- [6] $\bar{h} \times \boxed{\text{B}} = \text{ሃሩፕ ገይኪ አኩጥኪ}$
- [7] $\text{ሃሩፕ ሦከጅኪቢ ገይኪ የያ፩ ገይኪ ዕፃዐሠጥያ} \times \text{፲፯፻} = \text{rug}$
- [8] $\text{፩ያጸፋቢ} \times \boxed{\text{C}} = \text{ሦከጅኪቢ} + \text{koob iyo toddobaatan}$
- [9] $\text{ዕፃዐሠዐ ሦከጅኪቢ ገይኪ ቢፃጠዐያ} = ፻፪U + \text{lix boqol iyo koow}$
- [10] $\text{ቢያካ አፈ፩ ገይኪ አኩሄ ገይኪ ቢያፋጥያ} = 2021 = \boxed{\text{D}}$

- (a) 빈칸 (A–D) 를 X 숫자로 채워넣어라.
- (b) 등식 [1–9] 를 아라비아 숫자로 나타내어라.
- (c) 언어 III (라틴 문자) 로 나타내어라:
E. 401 F. COXH G. አፈ፩ ገይኪ ሦከጅኪቢ ገይኪ ዕኩዐዐኪ
- (d) 언어 III (X 문자) 로 나타내어라:
H. 71 I. U፻OY J. saddex iyo afartan

(!) 답안 이외에 추가적인 설명이 필요하지 않으며, 채점되지도 않습니다.

문제 4 (20 점). 다음은 언어 IV 동사 형태들 및 그 한국어 번역이다:

yaka	네가 그것을 낚는다	ddʷaddʷaka	네가 넘어졌다
dʷifaxən	그것들이 그것을 숨긴다	kšikšaxən	그것들이 나를 잡았다
kakati	내가 그것들을 돕는다	bʷabʷadžabʷabʷadža	그것들이 상했다
dadʷamu	우리가 넘어진다	dʷifachadʷifa	그것이 너를 숨겼다
katakata	그것이 그것을 도왔다	kakatamukakata	그것이 우리를 도왔다
dʷidʷifaka	네가 그것들을 숨긴다	yyaxən	그것들이 나를 낚았다
šana	그것들이 안다	kašakuni	너희가 그것들을 잡는다
chali	내가 그것을 훔친다	yaya	그것이 그것들을 낚는다 / 그것이 그것을 낚았다

(a) 한국어로 번역하여라:

1. kšachakši
2. kakatachunikakatamu
3. katakatakaxən
4. bʷadža

(b) 언어 IV 로 번역하여라:

5. 그것이 너희를 잡았다
6. 우리가 그것을 숨긴다
7. 그것들이 넘어졌다
8. 그것들이 그것들을 낚았다
9. 네가 그것들을 훔쳤다
10. 내가 알았다

△ x, ch 는 자음으로, 발음할 때 사용하는 혀의 부위가 k와 같다. bʷ, dʷ, dž, š, y 는 자음이다. ə 는 모음이다. — 왕즈전

문제 5 (20 점). 다음은 언어 V 문장들 및 그 한국어 번역이다:

1. q'ínéysù gkòᅅgkòrisà khé'èwáá
사냥꾼(여성)이 수탉들을 데려왔다.
2. tíméysù gkógkósà x'èésú
요리사(여성)가 암탉을 박피했다.
3. múkkùmè gkógkó khé'èwáátchú
암소가 암탉들을 데려오지 않았다.
4. gkòᅅgkòrì múkkùmè'à kàású
수탉들이 암소를 때렸다.
5. q'ínéysò kkámbà kàáyétchógé
사냥꾼들이 수소를 때리지 않았나 보다.
6. tíméy q'ínéy khéyétchèégé
요리사(남성)가 사냥꾼(남성)을 데려오지 않았나 보다.
7. q'ínéysò gkógkógé'à x'èésú
사냥꾼들이 암탉을 박피했나 보다.
8. q'ínéysò gkógkó'à kǎ'áwáá
사냥꾼들이 암탉들을 때렸다.
9. gkòᅅgkòrì q'ínéyà khéyéy
수탉이 사냥꾼(남성)을 데려왔다.
10. tíméysù gkógkó kǎ'áwáátchúgé
요리사(여성)가 암탉들을 때리지 않았나 보다.
11. q'ínéy tíméysògèà kàá'ín
사냥꾼(남성)이 요리사들을 때렸나 보다.
12. q'ínéysò tíméysò x'èé'íntchó
사냥꾼들이 요리사들을 박피하지 않았다.
13. gkòᅅgkòrì q'ínéysò khéé'íntchó
수탉들이 사냥꾼들을 데려오지 않았다.
14. tíméy gkòᅅgkòrì kǎ'áwáátchèé
요리사(남성)가 수탉들을 때리지 않았다.

아래는 추가적인 언어 V 단어들 및 그 한국어 번역이다:

nqàméy — 대장장이(남성); bálóó — 몰다; tégká — 표범 (암수 무관).

(다음 장에 계속)

(a) 한국어로 번역하여라:

- 15. tímèỳ gkòṅgkòrìgèà x'èéyè
- 16. nqàméysù tíméysùsà khéésú
- 17. kkámbà tégká kàásútchógé
- 18. múkkùmè q'ínéysòsà bálóó'ín

(b) 언어 V 로 번역하여라:

- 19. 요리사들이 암탉들을 몰았다.
- 20. 대장장이(여성)가 표범들을 박피하지 않았나 보다.
- 21. 암표범이 수탉을 몰지 않았다.
- 22. 수소가 요리사들을 데려오지 않았나 보다.
- 23. 사냥꾼(남성)이 대장장이들을 데려왔나 보다.

△ gk, kh, kk, tch, nq, ŋ, q', x', '는 자음이다. 부호 \square , \square , \square 는 각각 낮은 성조, 높은 성조, 상승하는 (낮음 ↗ 높음) 성조를 표시한다. 모음 글자 아래의 원형 기호(예를 들어 a)는 무성음화된 모음을 표시한다.

박피는 가죽을 벗기는 것을 말한다.

— 황선창

편집장:

- 루줄 간디

편집자:

- 고바야시 쓰요시
- 신지니 고시
- 김민규 (기술 편집자)
- 블라드 A. 네약슈
- 류위양
- 알로크 사테
- 야오융루이
- 양재영
- 왕즈권
- 황선창

한국어원본:

- 김민규
- 양재영

외부 기여자:

- 헨리 우
- 차호주
- 판통러
- 피한솔

행운을 빕니다!